

საქიპო



ალექსანდრე შავერზაშვილი
Александр Шаверзашвили

ოილიპოს გეზა

გუნდი (ფუნა)



ЦАРЬ ЭДИП

ХОР (ФУГА)

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и с и 68



მოლივოს გეჟა

გუნდი (ფუგა)

მუს. ალ. შავერზაშვილისა
ტექსტი დ. გაჩეჩილაძისა და
პ. კავთარაძისა

ЦАРЬ ЭДИП

Хор (фуга)

Муз. Ал. Шаверзашвили
Текст Д. Гачечиладзе и
П. Кавтарадзе
Рус. пер. Ир. Аракишвили

Andante

ვაი რა მოხ და!
Вай! Что э то?

p

FM 698
3

ვაი რა მოხ და! ეს რა მოხ და!
Что слу- чи лось! Вай, что стря слось!

რა სა-ზარ ლო ბა ეს რა მოხ
Как стра-шно э то **I** все! Что де- лать!

I *mp*



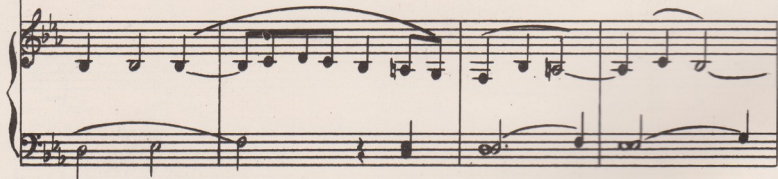
ვით. რა მობ — ღა! ვს რა მობ — ღა!
 Что слу чи лось! Вай!Что стря — слось!

ღა! ვს რა მობ — ღა ვით! ვით! ვს
 ა — თო так უ — жас — но! Вай! Что




რა სა - ზარ — ლო - ბა. თ - ღეს გა — ი - გებთ
 Как страш - но, как страш - но О, мой бо — же! Все

რა მობ — ღა თ — ღეს გა — ი —
 здесь стря — слось! О, мой бо — же!



2

A. *mf*
ვაი, რა მოხდა, რა მოხდა!
Вай что э... то!

T.
უფალ-ხო რეზ-ხო, ო-ღეს ვა-ი-ი
уз-нав-ши серд-це об-мер-ло и

B.
გებოთ უ-ფალ-ხო გუ-ლი
Все у-знав-ши серд-це

2

mf

ვაი, რა მოხდა! ვეს რა მოხდა!
Что слу-чи - лось! Вай! Что стря - слось!

გებოთ და ი-ნი-ლოვოთ უ-ფალ-ხო
сле-зы выж-гли ღოვო-ო-ჩი ნავ-სეგ-

რავ-ობ-მერ-ლო! თვალ-ნი-სე-ღე-ლი
об-мер-ло! Сле-зы выж-гли

mf

S
 ვაი, რა მობ და! და!
 Вай! Что э — то!

A
 სა-ზარ-ლო და. და. და.
 Как стра-но э-то все! Что де — лать!

T
 ჩემ - ბო, ჩემ - ბო გუ - ლი ჩავ - მუღე -
 да ах серд - це об - мер-ло ჩავ - მუღე -
 ი

B
 და - გემ - ლულ - რე - ბათ გუ - ლი ჩავ - მუღე -
 ი - ჩი ნავ - სეგ - და. 3 სერდ - це об - мер -

mf

ვაი, რა მობ და! და!
 Что слу - чи — лось! ვაი! რა მობ და!
 Вай! Что стря — слось!

გებთ უ ფალ - ბო ჩემ - ბო!
 Э - то так у - жас — но!

ბათ თვალ - ბი ცრემ - ლით
 слё - зы и сле — зы

ბათ!
 და!

რა სა - ზარ - ლო - ბა, ო - დეს გა -
 Как стра - шно э - то все! Что де -
 ო - დეს გა - ზე ბო და
 Так у - жас - но! о, мой
 ორემ - ლით გე ვაღ - ბი
 выж - гли о - чи

თვალ - ბი
 сле - зы

ო - გებო ჟ - ფალ - ბო რემ - ბო
 ლა? ე - თო так у жас - ნო!
 ბო - ზე ლე ვა რემ - ბო უ - ფალ -
 что здесь стря - слось, стря -
 ორემ - ლით და - გემ - ღულ - რე
 нав - сег - да, ах, нав - сег -

ორემ - ლით და - გემ - ღულ - რე
 выж - гли о - чи нав - сег -

4

ვთ რა მთხ და! ვთ, რა მთხ -
 Вай! Что э - то! Что слу - чи -

ბო, ვუ - ლო ჩავ - წყდებ - ბათ თვალ - ბი
 слось. О мой бо - же! Ах, сле - зы

ბათ ვთ, რა მთხ და! ვთ, რა
 და! Вай! Что э - то! Что слу -

4

და! ვთ, რა მთხ და!
 და! Вай! Что э - то!

და! ვს რა მთხ და
 ლოს! Что стря - слось что

ცრებ ლთ და გებ
 выж гли о - чи -

მთხ და ვს რა მთხ და
 чи - ლოს! Вай что стря - слось!

ვთ, რა მთხ და, რა მთხ და!
 Что слу - чи - ლოს? Ах, что стряс -

რა სა-ზარ-ღო და
 де - лать! О, бо - же
 ღუ - მთ! ვინ რა მთხ -
 нав - сег - да! Вай! Что э -
 რა სა - ზარ ღო - და! ვინ, რა მთხ -
 Как стра - шно все ах! Вай! Что э -
 რა სა - ზარ - ღო - და, ვინ, რა მთხ - და,
 лось, что слу - чи - лось, Вай, что э - то!
 და, ვინ რა მთხ - და, და,
 то? Что слу - чи - лось ვს რა მთხ - და
 და, ვინ რა მთხ - და, ვს რა მთხ - და
 то? Что слу - чи - лось? Вай! Что стра - слось!
 რა სა-ზარ - ღო - და, ვინ, რა მთხ -
 Что слу-чи - лось, Вай! Вай! Что э -

და, ვინ რა მთხ - და, და,
 то? Что слу - чи - лось ვს რა მთხ - და
 და, ვინ რა მთხ - და, ვს რა მთხ - და
 то? Что слу - чи - лось? Вай! Что стра - слось!
 რა სა-ზარ - ღო - და, ვინ, რა მთხ -
 Что слу-чи - лось, Вай! Вай! Что э -

რა სა - ზარ ლო ბა! და!
 что слу - чи лось Вай!
 Какстраш - но э - то все! *mf*
 რა რა სა - ზარ - ლო ბა ო, უ ბე - დე - რო
 თო? Что слу - чи - - лось Вай! Как у - жа - сен грех
 რა რა ბობ - და, *mf* ო, უ -
 თო? Вот бе - და! Как
mf

შე - ბი ოლე - ვე ბი - სა შე - ბე ლი -
 что ле - жит кам - нем на ду - ше тво
 შე - დე - რო შე - ბი ოლე - ვე - ბი - სა შე - ბე ლი -
 - жа - сен грех что ле - жит кам - нем на ду - ше тво -

ვოი, რა მობ - და ეს რა
 Вай, что э - то! Что слу-

mf
 მ, უ-ბე-ღუ-როს შე-ბი ცოდ-ვე-ბი
 Как у-жа-сен грех что ле-жит кам-нем

მ, უ-ბე-ღუ-როს, შე-ბი
 Как у-жа-сен грех, что ле-

მ, უ-ბე-ღუ-როს, შე-ბი
 Как у-жа-сен грех, что ле-

მობ - და ეს რა
 чи - лось!

მ, უ-ბე-ღუ-როს
 Как у-жа-сен грех

სა-შინ-ბე-ღო-ბი, მ, უ-
 на ду-ше тво-ей, как у-

ცოდ-ვე-ბი სა-შინ-ბე-ღო-ბი, მ, უ-
 жит кам-нем на ду-ше тво-ей, как у-

მ, უ-ბე-ღუ-როს
 Как у-жа-сен грех,



შგ - ბი ცოდ - ვი - ბი სს - ში -
 что ле - жит кам - нем на ду -

ზგ - ღუ - რი, შგ - ბი ცოდ - ვი - ბი
 жа - сен грех что ле - жит кам - нем

ზგ - ღუ - რი, что - ле - ცოდ - ვი - ბი
 жа - сен грех что ле - жит кам - нем

შგ - ბი ცოდ - ვი - ბი სს - ში -
 что ле - жит кам - нем на ду -

ბგ - რი - ლი
 ше тво - ей

სს - ში - ბგ - რი - ლი
 на ду - ше тво - ей

სს - ში - ბგ - რი - ლი
 на ду - ше тво - ей

ბგ - რი - ლი
 ше тво - ей

8

უფ - რო სა - ზა - რო რო - კი უფ - იგ - ნე!
 Так как по - нял ты э - тот у - жас - весь!

ო, უ - ბე - დე - რო, უფ - ბი უღრ - ვე - ბი
 Как у - жа - сен грех, что ле - жит кам - нем

8

ვაი, რა მობ და, ვაი, რა მობ და!
 Вай! Что э - то! Что слу - чи - лось!


ო, მიწ - ხვე - ბო - და სული არ მე - ბა -
 Уж луч - ше б я не знал те - бя - во -

სა - ბი - ნე - ლი - ა
 на - ду - ше - тво - ей

ვაი! რა მობ და რა სა - ზარ -
 Вай! что стра - слось! Как страш - но!

rit.

9 Poco meno mosso


 ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
 ԳՐԱԳՐԱԴԱՐԱՆ

90! 90!
 век!

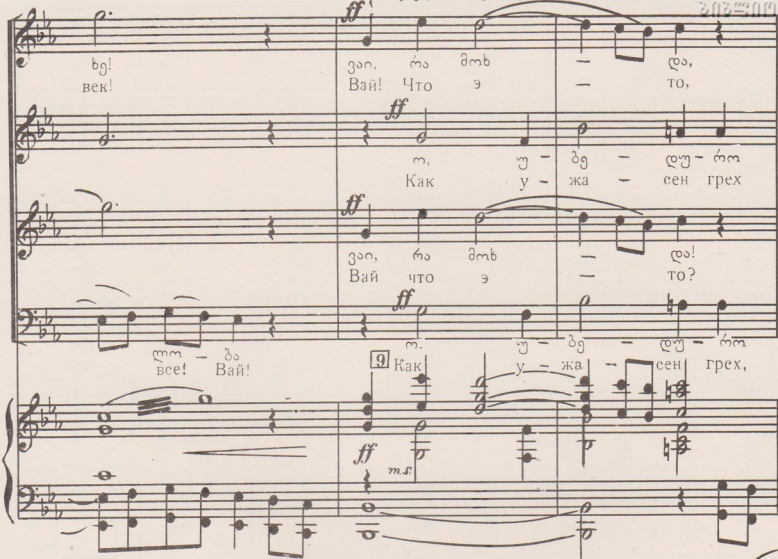
90! 90!
 Вай! Что э - то,

90! 90!
 Как у - жа - сен грех

90! 90!
 Вай что э - то?

90! 90!
 все! Вай!

90! 90!
 Как у - жа - сен грех,



90! 90!
 что слу - чи - лось!

90! 90!
 Вай! Что стря -

90! 90!
 что ле - жит кам - нем на ду -

90! 90!
 что слу - чи - лось!

90! 90!
 Вай! Что стря -

90! 90!
 что ле - жит кам - нем на ду -



და! რო სა - ზარ - ლოც და!
 სლოს! Как стра - шно всем нам!

ბე - ლო -
 შე თხო -
 ეი

და! რო სა - ზარ - ლოც და!
 სლოს! Как стра - шно всем нам!

ბე - ლოც
 შე თხო
 ეი

10 *sub p* *slacc.*

ო - დეს გა - ი - გებთ უ - ფალ - ნო
 მოი ბო - ჯე! Все უზ - ნავ - ში

ო - დეს გა - ი - გებთ უ -
 მოი ბო - ჯე! Все უზ -

ო - დეს გა - ი - გებთ უ - ფალ - ნო
 მოი ბო - ჯე! Все უზ - ნავ - ში

ო - დეს გა - ი - გებთ უ -
 მოი ბო - ჯე! Все უზ -

10 *sub p* *slacc.*

ო - დეს გა - ი - გებთ უ -
 მოი ბო - ჯე! Все უზ -

ო - დეს გა - ი - გებთ უ -
 მოი ბო - ჯე! Все უზ -

ო - დეს გა - ი - გებთ უ - ფალ - ნო
 მოი ბო - ჯე! Все უზ - ნავ - ში

ო - დეს გა - ი - გებთ უ -
 მოი ბო - ჯე! Все უზ -

რა მობ-და ვაი! რა მობ-და
 что де-лать! Вай! Что здесь стря-

ნაშხი
 нав - ши

რა მობ-და ვაი! რა მობ-და
 Что де-лать! Вай! Что здесь стря-

ნაშხი
 нав ши

ვაი! ვაი!
 слось!

რა მობ-და ვაი! რა
 Что де-лать Вай! Что

ვაი! ვაი!
 слось!

რა მობ-და ვაი! რა
 Что де-лать Вай! Что

f m.s.
p

Во - се лать зоо! вай!
де - лать зоо! вай!

FM 698
3

III *Meno mosso*



First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The bass staff includes a dynamic marking *d* and a *cresc.* instruction. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations.



Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The bass staff includes a dynamic marking *d*. The music includes a triplet of eighth notes in the treble staff.



Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The bass staff includes a dynamic marking *d*. The music features a series of chords in the bass staff, each marked with a *v* (accents).



Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The bass staff includes a dynamic marking *d*. The music includes a triplet of eighth notes in the treble staff and a measure with a *8va* marking.

12

ff *rallent.*

სა - ბრა - ლო მე - ფეე!
не - счаст - ный царь наш

სა - ბრა - ლო მე - ფეე!
не - счаст - ный царь наш

სა - ბრა - ლო მე - ფეე!
не - счаст - ный царь наш

სა - ბრა - ლო მე - ფეე!
не - счаст - ный царь наш

12

სა - ბრა - ლო მე - ფეე!
не - счаст - ный царь наш.

mf
სა - ბრა - ლო მე - ფეე!
не - счаст - ный царь наш.

dim. ... *p*

№ 19/105



ფასი 30 კპ.
Цена 30 коп.

რედაქტორი **მ. გუგუშვილი**
Редактор **В. Гудашвили**

გამომცემი **პ. შირიაშვილი**
Выпуск. **П. Ширяев**

Заказ 124 Тираж 130 Подписано печати 25/III-68 г. Колич. форм 2 1/2
Формат бумаги 62×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР,
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20